



Appointment of New Cambodian Co-Lawyer for Khieu Samphan

On 22nd July 2008 the Defence Support Section (DSS) of the ECCC assigned Dr Sa Sovan as the new Cambodian Co-Lawyer for Khieu Samphan, replacing Dr Say Bory who was forced to resign from the case due to ill health.

Dr Sa has been a member of the Bar Association of the Kingdom of Cambodia since 2001, and is also a member of the Bar Council. He received his doctorate from Paris II University of Laws in 1972. Prior to joining the Cambodian Bar he held a number of positions, including as senior legal adviser of the Cambodian National Assembly, professor of Civil Law and as an expert within the Ministry of Justice. He has been involved in legal education for many years, and has published widely in both French and Khmer on legal issues including criminal procedure, international law and commercial law.

ការតែងតាំងសហមេធាវីកម្ពុជាថ្មីសម្រាប់លោក ខៀវ សំផន

នៅថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គភាពគាំពារការការពារក្តី (DSS) នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (ECCC) បានតែងតាំងលោកបណ្ឌិត ស សុវាន ជាសហមេធាវីកម្ពុជាថ្មីសម្រាប់លោក ខៀវ សំផន ដើម្បីជំនួសលោកបណ្ឌិត សាយ បូរី ដែលត្រូវបានបង្ខំចិត្តលាឈប់ពីរឿងក្តី ដោយសារបញ្ហាសុខភាព។

លោកបណ្ឌិត ស សុវាន ជាសមាជិកគណៈមេធាវីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០១មក ហើយលោកក៏ជាសមាជិកនៃក្រុមប្រឹក្សាគណៈមេធាវីផងដែរ។ លោកបានទទួលសញ្ញាបត្រថ្នាក់បណ្ឌិត ពីសាកលវិទ្យាល័យច្បាប់ប៉ារីស II នៅឆ្នាំ១៩៧២។ មុនចូលជាសមាជិកគណៈមេធាវីកម្ពុជា លោក ស សុវាន បានកាន់កាប់តួនាទីជាច្រើន ជាអាទិ៍ជាអ្នកជំនាញច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃរដ្ឋសភាកម្ពុជា ជាសាស្ត្រាចារ្យផ្នែកច្បាប់ស៊ីវិល និងជាអ្នកជំនាញនៅក្រសួងយុត្តិធម៌។ គាត់បានធ្វើការនៅក្នុងផ្នែកអប់រំច្បាប់អស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំ ហើយបានបោះពុម្ពផ្សាយជាភាសាបារាំង និងភាសាខ្មែរ នូវសៀវភៅទាក់ទងនឹងបញ្ហាច្បាប់ជាច្រើន រួមមាននីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់អន្តរជាតិ និងច្បាប់ពាណិជ្ជកម្ម។

Désignation d'un nouveau co-avocat cambodgien pour Khieu Samphan

La Section d'appui à la défense (DSS) des CETC a désigné, le 22 juillet 2008, Monsieur Sa Sovan comme nouveau co-avocat cambodgien de Khieu Samphan en remplacement de Monsieur Say Bory, contraint de démissionner du procès, en raison de problèmes de santé.

Monsieur Sa Sovan est membre de l'Ordre des Avocats du Royaume du Cambodge depuis 2001 et également membre du Conseil de l'Ordre. Il a obtenu son doctorat à l'Université de droit de Paris II en 1972. Avant de devenir membre de l'Ordre des Avocats, il a occupé plusieurs fonctions telles que haut conseiller juridique à l'Assemblée nationale du Cambodge, professeur de droit civil et expert auprès du Ministère de la Justice. Il a travaillé dans le domaine de la formation juridique pendant plusieurs années et a publié, en français et en khmer, des ouvrages juridiques sur la procédure pénale, le droit international et le droit commercial.